

## PRÓLOGO

La memoria puede ser un aspecto importante, hasta crucial, y un elemento constitutivo de la herencia cultural. A menudo los restos materiales del pasado (la arqueología) y los demás recursos culturales que constituyen el patrimonio mundial, se definen en términos esencialmente tangibles y físicos. Reconocemos que este patrimonio puede tener aspectos intangibles, pero el concepto "patrimonio intangible" como tal lo usamos generalmente para referirnos a algo muy distinto.

Rara vez la memoria misma juegue un papel central en el análisis o en la discusión de esta materia - ocurre principalmente cuando se trata de un patrimonio reciente, por ejemplo de campos de batalla o de sitios de eventos religiosos impactantes. Los aspectos intangibles del patrimonio suelen perderse por la erosión del tiempo. Ya no conocemos el significado ni la importancia que los monumentos levantados en tiempos remotos o los componentes del paisaje natural tuvieron para la gente de aquel entonces. Una investigación pormenorizada puede dar algunas indicaciones acerca de aquellos significados perdidos, pero generalmente estas sólo producen una pálida e hipotética reconstrucción, que carece de detalle y de color. A no ser que los significados del pasado hayan llegado a nosotros por haber sido transmitidos en forma oral a través de las generaciones o por haber sido codificados en símbolos permanentes de modo que la memoria se fijó en algún soporte físico u otra forma tangible.

El presente libro trata de un ejemplo fascinante de una memoria y una visión del paisaje que se ha conservado en forma tanto oral como material, y a la vez nos relata la historia de su recuperación e interpretación. El Lienzo de San Jerónimo Otlá (Estado de Oaxaca, México) es un manuscrito pictórico sobre tela, pintado en la tradición pictográfica de Mesoamérica durante la época colonial temprana (mediados del siglo 16 d.C.). Esta hermosa y bien conservada pintura pertenece al corpus de los lienzos del Valle de Coixtlahuaca (en el Noroeste del Estado de Oaxaca), que constituyen un capítulo muy rico de la antigua literatura indígena de México. Durante muchas generaciones sucesivas, los habitantes de Otlá lo han protegido con sumo cuidado, cariño y responsabilidad, como un extraordinario patrimonio cultural, un importante respaldo de su identidad.

En enero de 2006 las autoridades de la agencia de San Jerónimo Otlá mostraron su Lienzo al maestro en arquitectura Víctor Hugo Ruíz Ortíz y al arqueólogo-historiador Maarten Jansen, investigadores de mucha experiencia, quienes luego iniciaron un proyecto para descifrar las dimensiones históricas, geográficas y simbólicas de este documento. Trabajando en forma conjunta con los integrantes de la comunidad, lograron relacionar este objeto del patrimonio tangible con el patrimonio intangible, es decir con la tradición oral y los conocimientos propios del pueblo originario.

Este libro es un primer informe de este esfuerzo colectivo: contiene un detallado registro fotográfico del manuscrito original con un breve comentario, que explica su composición y lectura, sus conexiones con los demás lienzos del "Grupo de Coixtlahuaca", así como su contenido histórico y cartográfico (la fundación de las casas nobles precoloniales y la delimitación del territorio ancestral).

El Lienzo presenta una imagen interesante de San Jerónimo Otlá y sus alrededores, en particular de la cadena montañosa conocida como el "Nudo Mixteco", un impresionante punto de orientación que da un carácter sagrado y ritual a todo el paisaje. Los datos geográficos e históricos (la memoria) vienen asociados con una estructura simbólica subyacente: la cosmovisión filosófica de la civilización mesoamericana.

Esta publicación no solamente se nutre de una amplia experiencia y admirable labor científica en el campo de la interpretación del arte visual, que combina estudios antropológicos, lingüísticos e históricos, sino también sigue de manera ejemplar los principios modernos de la arqueología de paisaje, que debe tomar muy en serio el conocimiento de los habitantes del lugar. El resultado es un texto valioso y espectacular, de lectura fascinante, tanto para los expertos en la materia como para el público interesado en general.

Leiden, 21 de junio de 2009

**Prof. Dr. Willem J.H. Willems**

Catedrático de "International Archaeological Resource Management", y Director de la Facultad de Arqueología, Universidad de Leiden, Países Bajos.  
Presidente del "International Committee for Archaeological Heritage Management" (ICAHM), del "International Council for Monuments and Sites" (ICOMOS).